



AKTUELLES | ACTUALITÉS

Le Musée BIBEL+ORIENT, partenaire du Festival international du film archéologique de Nyon

Le Musée BIBEL+ORIENT a bénéficié cette année d'un partenariat avec le Festival International du Film d'Archéologie de Nyon (FIFAN) qui s'est déroulé exceptionnellement en ligne du 24 mars au 4 avril 2021.

Plusieurs séances ont été présentées depuis le Musée BIBEL+ORIENT dont notamment celle intitulée «Bible et archéologie». Parmi les films diffusés à cette occasion, nous retiendrons «l'Arche d'Alliance, aux origines de la Bible», de Thierry Ragobert, qui a remporté le prix spécial du jury. Ce film raconte les fouilles menées conjointement par Israël Finkelstein, professeur d'archéologie à l'Université de Tel-Aviv et Thomas Römer, titulaire de la chaire Milieux bibliques au Collège de France, sur le site de Kiriath-Jearim, où l'Arche d'Alliance contenant les textes de loi donnés par Yahvé à Moïse, aurait fait halte. Un entretien avec Thomas Römer a pu être réalisé en direct.



Fig. 2: Tétradrachme d'argent avec, à l'avant, la façade du Temple de Jérusalem et, au centre, peut-être l'Arche d'Alliance. Judée, 132-135 apr. J.-C.

Un autre film particulièrement intéressant pour le Musée a été diffusé le 27 mars: «Les visages oubliés de Palmyre», de Meyar Al-Roumil, dans lequel sont relatées les recherches de l'archéologue danoise Rubina Raya. Celle-ci a en effet recensé un grand nombre de portraits de femmes et d'hommes provenant des tombes de Palmyre et disséminés aujourd'hui dans le monde entier, jusqu'à Fribourg, le BOM en possédant un très bel exemplaire (cf. photo ci-contre).

Voici ce qu'a rapporté Rubina Raya à propos de ce portrait dans une interview donnée à Christophe Goumand, directeur du FIFAN:

«Il s'agit d'un magnifique portrait féminin qui fermait une niche dans une tombe souterraine de



Fig. 1: Marie-France Meylan Krause et Thomas Römer.

Palmyre. On peut le dater de la fin du II^e, début du III^e siècle.

Il représente une femme qui tient son voile de la main droite comme on le voit sur de nombreux portraits féminins de Palmyre. Elle tient sur son bras gauche un enfant qui n'est pas représenté comme un enfant ou un bébé, mais comme un adulte miniature. C'était la manière dont étaient représentés les enfants dans la région de Palmyre. La femme porte des bijoux, ce qui est très commun sur ce type de portrait. De même pour le bandeau qui tient ses cheveux, il est tout à fait dans la tradition palmyrénienne de cette période.

La main qui tient le voile est prête à le rabattre sur le visage comme on le voit sur des représentations de processions religieuses de Palmyre. Lors de cérémonies religieuses ou funéraires, les femmes étaient complètement voilées, mais elles se dévoilaient dans la sphère privée, à l'intérieur des tombeaux familiaux, montrant ainsi la richesse de leurs bijoux et vêtements indiquant ainsi leur statut social.

Il y a plus de 1100 portraits de ce type recensés. Les noms gravés sur les portraits ne donnent que le prénom des personnes car ils étaient déposés

dans des caveaux familiaux dont le nom était mentionné à l'entrée. Il ne sera donc jamais possible d'identifier la provenance exacte de ce buste et de connaître le nom de famille de cette femme et son enfant.»



Portrait d'une femme sculpté sur une dalle de calcaire obturateur à l'origine la niche funéraire d'un caveau familial. Ht: 52 cm. Palmyre (Syrie), autour de 200 ap. J.-C.

L'inscription, gravée à l'arrière-plan du portrait, a été soumise à Jean-Baptiste Yon, directeur de recherches CNRS à l'Institut français du Proche-Orient. De nouvelles photos en lumière rasante lui sont nécessaires pour déterminer l'identité de cette femme.

Le festival s'est clos le 4 avril avec plus de 6700 visionnements. Les spectateurs qui se sont connectés sont issus tout d'abord de France, puis de Suisse, du Canada, des Etats-Unis et de Belgique. Une belle occasion de faire rayonner le BOM au-delà des frontières nationales! [CG](#), [MFMK](#)

Les films primés au festival seront présentés à Nyon à la salle du grand conseil le vendredi 11 juin.

Sammlungen | Collections

VASEN FÜR VERSTORBENE Die Besonderheit der weißgrundigen Lekythen

Ulrike Fischer-Graf

Die attisch weissgrundige Grablekythos gelangte 2008 aus einer Privatsammlung als Schenkung an das Bibel+Orient Museum. Lekythen dienten zur Aufbewahrung von Olivenöl. Eine Sondergattung bilden die weissgrundigen Lekythen, die in den Jahren 470–400 v. Chr. einzig für den Grabgebrauch hergestellt wurden. Der nahezu zylindrische Vasenkörper und die Schulter unserer Lekythos sind weissgrundig, der schlanke Hals, die hohe trichterförmige Mündung und der lange Henkel sind schwarz gefirnisst. Sie ist aus verschiedenen Scherben zusammengesetzt. Gefunden wurden solche Lekythen fast nur auf Athener Friedhöfen. Dargestellte Themen sind etwa die Prothesis (Aufbahrung), Grabszenen mit 2 oder 3 Personen, Hypnos und Thanatos oder Charon mit seinem Boot, auf den früheren Grablekythen auch Alltagsszenen.

Darstellung

Unsere Lekythos zeigt den Besuch zweier Personen am Grab. Links von der Grabstele, einer akanthusbekrönten Säule, sitzt eine Frau, die ihre Arme angewinkelt emporstreckt und in ihren Händen eine graue Binde (Tänie) mit langen Fransen hält, wohl im Begriff, das Grab zu schmücken. Ihre Armhaltung entspricht einer Trauergebärde und ist hier übertragen auf das Halten der Tänie. Charakteristisch sind ihre drei abgespreizten Finger der rechten Hand. Sie trägt einen Peplos, dessen Überfall sich auf ihrem Schoss bauscht. Der Kopf ist im Profil gezeichnet. Die Umrisse ihrer Haare sind wellenförmig begrenzt. Leider kann man das Auge nur ahnen. Der Oberkörper mit dunklen Farbresten auf dem Gewand, ist in Frontalansicht gezeichnet und die Beine wieder seitlich und räumlich in die Tiefe gestaffelt. Der rechte Fuss ist über den linken geschlagen.

Rechts von der Stele steht ein bärtiger Mann in einem langen Mantel, der seine linke Schulter und einen Teil des Oberkörpers freilässt. Seine linke Hand, versteckt hinter dem rechten Arm, hält einen dunkelgrauen Knotenstock. Den rechten Arm mit nach unten geöffneter Hand

streckt er vor die Stele. Er steht auf dem rechten Bein, das linke Knie ist angewinkelt. Charakteristisch ist das Auge: eine lange Braue, ein doppelter Oberlidstrich, ein kurzes Unterlid und die zurückgesetzte Pupille. Die Kontur der roten Haare ist wieder wellig. Seitlich fallen einzelne Spirallocken zum roten Bart herab.



Attische weißgrundige Lekythos (Keramik), 430-400 v. Chr.

Auch auf der Rückseite der Lekythos und hinter den beiden Grabbesuchern müssen räumlich angeordnete Stelen dargestellt gewesen sein, von denen man nur noch zahlreiche herabhängende Täniefäden sieht. Zu beiden Seiten der Hauptstele hängen ebenfalls solche Fäden herab.

Mal-Technik

Da die attisch weissgrundigen Lekythen ab 470 fast ausschliesslich für den Grabgebrauch hergestellt wurden, musste die Maltechnik auch nicht dauerhaft sein. Der Lekythenkörper wurde mit einem kaolinhaltigen Schlicker überzogen, der dann durch den Brand weiss wurde. Etwa ab 430 v. Chr. setzte die Technik der Umrisszeichnung mit der polychromen Mattfarbenmalerei ein. Körper und Gewänder, auch die dargestellten Grabstelen, wurden in ihren Umrissen skizziert, auf unserer Lekythos in einem zarten Grau. Hitzebeständige Farben konnten schon aufgetragen werden. Erst nach dem Brand wurden die polychromen Mattfarben etwa Rot, Blau, Grün, Gelb, ein mattes Schwarz und ein starkes Violett aufgemalt. Sie verdeckten dann grösstenteils die Umrisslinien wieder.

Stil, chronologische Einordnung.

Schon von ihrer Grösse her mit einer Höhe von 50 cm und den schlanken, gestreckten Proportionen, gehört die Freiburger Lekythos zu den späten weissgrundigen Grablekythen der Zeit 430–400 v. Chr. Die Akanthusblätter, das Auge des bärtigen Mannes, die Haardarstellung, die Figur des bärtigen Alten mit Stock, die Haltung der erhobenen Arme der Frau, all diese Motive und Stilmerkmale veranlassen mich, die Freiburger Lekythos in die Nähe des Triglyphen-Malers oder gar an den Triglyphen-Maler selbst, ins späte 5. Jh. zu weisen.

Diese Vase ist noch bis September im Museum zu bewundern. Sie wird Gegenstand einer ausführlicheren Studie sein, die auf der Website des Museums veröffentlicht wird.

Des vases pour les défunts: la particularité des lécythes à fond blanc

Ce type de vase (en grec lekythos), à la forme élancée et au col long et étroit, muni d'une anse et d'un pied, était à l'origine destiné à contenir des huiles parfumées pour les soins du corps.

A partir du V^e s. av. J.-C., les lécythes ornés d'un fond blanc font leur apparition, employés essentiellement comme offrandes funéraires et déposés dans des tombes.

Sur la panse du vase, on distingue un homme et une femme de chaque côté d'une stèle funéraire

en forme de colonne surmontée d'un chapiteau orné de feuilles d'acanthes. La femme, assise à gauche de la stèle, les cheveux relevés en chignon, porte une tunique longue. Elle tient dans ses mains un ruban qu'elle s'apprête à nouer autour de la stèle. A droite, se tient un homme barbu, la tête ceinte d'un bandeau, appuyé sur un bâton, la main tendue. Il est vêtu d'un manteau attaché sur l'épaule droite.

Le style, de même que les motifs utilisés per-

mettent d'attribuer ce vase au peintre des Triglyphes ou à son entourage.

Les décors des lécythes à fond blanc ne reproduisent pas une cérémonie particulière mais illustrent les croyances liées à la vie dans l'au-delà.

Ce vase peut être exceptionnellement admiré au Musée jusqu'au mois de septembre. Il fera l'objet d'une étude plus détaillée diffusée prochainement sur le site internet du Musée.



Links der Grabstele: sitzende Frau die eine Binde mit langen Fransen hält, wohl im Begriff, das Grab zu schmücken.



Rechts der Grabstele: stehender bärtiger Mann der seine rechte Hand vor die Stele streckt.

Der Verein «BIBEL+ORIENT Museum»: Fördern – staunen – lernen
L'association «Musée BIBLE+ORIENT»: Soutenir – s'émerveiller – apprendre

Der Verein unterstützt die Aktivitäten des Museums und der Stiftung.

L'association soutient les activités du Musée et de la Fondation.

Mitgliederbeiträge | cotisations:

Studierende(r) étudiant(e)	CHF 25 = EUR 20
Einzelmitglied particulier	CHF 50 = EUR 40
Paar couple	CHF 75 = EUR 60
Organisation	CHF 250 = EUR 200
Gönner mécène	CHF 100 = EUR 80

Alle Informationen zur Mitgliedschaft finden Sie auf unserer Internetseite. Sie können sich auch direkt erkundigen und anmelden über:

Vous trouvez toutes les informations pour devenir membre sur notre site; vous pouvez également vous renseigner et inscrire via:

- verein-b-o@unifr.ch ou association-b-o@unifr.ch
- 026 300 73 87
- www.bible-orient-museum.ch: Link «Verein» | lien «Association»
- Postadresse | adresse postale:
Verein «BIBEL+ORIENT Museum» | Association «Musée BIBLE+ORIENT»
Av. de l'Europe 20, CH-1700 Freiburg

Konto | compte:

• Freiburger Kantonalbank | Banque Cantonale de Fribourg, 1701 Fribourg, PC/CCP 17-49-3, IBAN: CH06 0076 8300 1168 9620 7



LE RÊVE D'OTHMAR KEEL | OTHMAR KEELS' TRAUM

Par Ruth Dreifuss

Pour moi, le Musée BIBLE+ORIENT, c'était d'abord un rêve, le rêve du Professeur Othmar Keel. Le Professeur Keel a évoqué ce rêve le jour où il a reçu la plus ancienne et la plus prestigieuse distinction scientifique de Suisse. La Fondation Marcel Benoist récompense annuellement «une chercheuse ou un chercheur pour l'excellence de ses travaux fondés sur l'utilité pour la vie humaine et par là pour toute la société». Pour beaucoup de lauréats, le Prix Marcel Benoist a précédé le Prix Nobel.

Chaque année, il revient à la Cheffe ou au Chef du Département fédéral de l'intérieur de présider une séance tout à fait particulière. Un cercle de scientifiques de très haut niveau se réunit pour deux jours, avec pour mission de désigner le lauréat ou la lauréate de l'année. Dans la période où j'ai eu l'honneur de présider ces séances, qui m'ont donné un aperçu incomparable sur l'état de la recherche en Suisse, nous avons décidé de

Dem BIBEL+ORIENT Museum bin ich zuerst in der Form eines Traums begegnet, des Traums von Professor Othmar Keel. Er sprach davon am Tag, an welchem ihm der älteste und wichtigste Wissenschaftspreis der Schweiz verliehen wurde. Jedes Jahr zeichnet die Marcel Benoist Stiftung eine «Forscherin oder einen Forscher für bedeutende Arbeiten aus, die einen Nutzen für das menschliche Leben und damit für die ganze Gesellschaft stiften». Für viele Auserwählte war der Benoist-Preis die Vorstufe für den Nobel Preis.

Es gibt jedes Jahr eine ganz spezielle Sitzung, welche die Vorsteherin oder der Vorsteher des Eidg. Departement des Innern präsidieren muss. Für zwei Tage trifft sich ein hochkarätiges wissenschaftliches Gremium, dessen Aufgabe es ist, den jährlichen Preisträger oder die Preisträgerin zu erküren. In der Zeit, als ich diese Sitzungen, die mir einen unverzichtbaren Einblick in den Stand der Schweizer Forschung gewährten, präsidieren durfte, beschlossen wir zukünftig auch eminente Vertreter der Geistes- und Sozialwissenschaft zu honorieren. Umso glücklicher war ich als 2005 Othmar Keel erkoren

récompenser aussi, à l'avenir, des représentants éminents des sciences humaines et des sciences sociales. J'en ai été d'autant plus heureuse qu'Othmar Keel a été choisi en 2005, quatre ans seulement après Ruedi Imbach, son collègue de la Faculté de théologie de Fribourg.

Avec l'exposition «L'Eternel féminin», Othmar Keel a montré ce que le Musée pouvait apporter à un large public: non seulement l'accès aux objets qu'il avait lui-même collectionnés pendant des décennies, la garantie de leur conservation, et la



wurde, nur vier Jahren nach seinem Kollegen der Theologischen Fakultät Freiburg, Ruedi Imbach.

Mit der Ausstellung «Gott weiblich» («L'Eternel féminin») zeigte Othmar Keel, was das erhoffte Museum einem breiten Publikum bringen würde: die Erschliessung und die konservatorische Erhaltung der Objekte, die er über Jahrzehnte gesammelt hatte, die Möglichkeit weiter zu forschen und noch vieles mehr. Es fördert das Verständnis über die Ursprünge unserer Zivilisationen, zeigt wie vielfältig diese Wurzeln sind und wie reichhaltig, wie fruchtbar ihr gemeinsamer Nährboden, der Orient, war. Das BIBEL+ORIENT Museum, der Traum der Realität wurde, stellt die Bibel in ihrer Gegend und in ihrer Zeit dar, wie sie als Ergebnis unzähliger Beiträge von verschiedenen Menschengruppen entstanden ist. Wie das ganze Werk von Othmar Keel, übermittelt das Museum Toleranz und Bescheidenheit und fördert unser Wissensdurst.

possibilité de faire avancer la recherche, mais bien plus encore! Le Musée favorise la compréhension des origines de nos civilisations, montre toute la diversité et la richesse de leurs racines, et souligne la fécondité de l'Orient, leur terreau commun. Rêve devenu réalité, le Musée BIBLE+ORIENT présente la Bible dans son temps et dans son univers, comme la résultante d'innombrables contributions des sociétés les plus diverses. A l'image de toute l'œuvre d'Othmar Keel, le Musée stimule notre soif de savoir tout en propageant les valeurs de tolérance et d'humilité.

L'ancienne Conseillère fédérale Ruth Dreifuss a été en 1999 la première femme Présidente de la Confédération suisse. Ces dernières années, elle a notamment présidé pendant 4 ans la Commission mondiale de politique sur les drogues. Ruth Dreifuss est devenue membre de l'Association «Musée BIBLE+ORIENT» en 2019.

Die ehemalige Bundesrätin Ruth Dreifuss war 1999 die erste Bundespräsidentin der Schweiz. In den letzten Jahren hat sie unter anderem die Weltkommission für Drogenpolitik vier Jahre lang präsiert. 2019 wurde sie Mitglied des Vereins «BIBEL+ORIENT Museum».

IMPRESSUM

Neues vom BIBEL+ORIENT Museum
Nouvelles du Musée BIBLE+ORIENT

Erscheint zweimal jährlich.
Paraît deux fois par an.

Auteurs: Marie-France Meylan Krause (MFMK),
Christophe Goumand, directeur du FIFAN et
conservateur adjoint temporaire au BOM (CG),
Ulrike Fischer-Graf
Rédaction: Marie-France Meylan Krause et
Leonardo Pajarola
Mise en page: Caroline Bruegger, alors.ch
Impression: Vetter Druck, Thun

Contact: www.bible-orient-museum.ch,
info.bom@unifr.ch, 026 300 73 87

Mit der Unterstützung von:
Avec le soutien de:



Neu | Nouveau!

Der vergriffene Katalog zur Ausstellung «Gott weiblich» ist jetzt auch in digitaler Form (PDF) kostenlos erhältlich! www.bible-orient-museum.ch

Le catalogue de l'exposition «L'Eternel féminin», épuisé, est désormais disponible gratuitement en édition numérique (format PDF)! www.bible-orient-museum.ch

